



BUGABOO

USE INSTRUCTIONS – INSTRUÇÕES DE USO

ATTENTION (English)

Carefully read these instructions. Do not use this product before reading them. Not reading the instructions may result in accidents, injury or even death. Activities in heights are inherently dangerous and you are responsible for your actions and decisions. If you are not willing to take risks, do not practice them. Only this leaflet is not enough to prepare you to use this product. This leaflet would never be able to imagine all the possible incorrect uses of this device, therefore it is of utmost importance that you search for competent theoretical and practical instructions and supervision.

Bugaboo is a versatile product. It was designed for the use of experienced mountaineering, caving and cascading guides. It is, at the same time, an anchor device for up to 3 people; a belay and lowering device from the anchor, for climbing with single or double ropes, for one climber or two climbers (in single ropes) and a rappelling device for single or double ropes.

This product will only work well if used together with other products that are in accordance to their European Norms, in an appropriately set safety system. Ropes to be used with this device must be dynamic and of 7,6mm to 10,7mm in diameter, and in accordance with EN892. If used with static rope, a shock absorber must be used in order to reduce the load on this device in the case of a fall. This device has a breaking load of 24KN, but it should never be submitted to a shock load greater than 6KN.

When the Bugaboo is in use for belaying or lowering a person, or for rappelling, the braking hand of the belayer or rappeller should always – all the time - hold the rope(s). This is not a self locking device and the rope will slide through it if not held by a braking hand.

The connection between this product and the anchor and other components of the safety system must always be done with a locking carabiner. Likewise, when a carabiner is clipped to the rope for belaying, lowering or rappel, it should be a locking one.

This product was not designed and should not be used for self belaying while climbing. When connected to the anchor, this device should be set in a comfortable position and easy to reach. Be aware to avoid getting clothes, hair or other objects stuck inside the device while using it.

Be aware to never go above (higher) than the Bugaboo, which would expose yourself and your partners to a possible high fall factor, thus a high shock load, for which this device was not designed.

Other safety considerations:

When used as an anchor device, never exceed three people.

Bugaboo should not be used for lifting products.

Be aware with edges. Do not allow this device to rest on edges. This may apply forces on the Bugaboo for which it was not designed.

When passing the rope through the device, pay special attention. A fall will only be secured if the rope is passed correctly through this device. Be sure to lock the carabiner.

Always wear a helmet.

Do not let the device fall, hit rocks or other structures and avoid getting it dirty with sand or mud. Muddy or wet ropes will slip differently through this device. Any type of lubricant on the rope or on the device will reduce its braking capacity.

Before starting to climb or exposing yourself and your partners to heights, always recheck your anchor point. Likewise, always perform an operational check of this device, to see if the rope is correctly passed through it and if your safety system is correctly set. We suggest that you and your partner also check each other, as a way to double check your safety system.

Always tie a knot to the end of the rope, otherwise, you are at risk of the end of the rope sliding through the device, which would stop it from working and would lead into the fall of the climber, or user. Be also sure that your rope is long enough for the size of the intended climb or descent.

When using this device, you must keep looking to your partner the whole time. To feed rope or to take in the slack, one hand must be on the climber side and the other one on the braking side of the rope. Keep in mind that the fall of the below climber might shake the belayer, so, be sure to have a good stand.

USE OPTIONS

As an anchor point:

You can use the Bugaboo with the "head" hole up and "foot" hole down, or the other way around, with "foot" hole up and "head" hole down, as shown in picture 2 (see also see picture 1 for the parts of this device). And you can have up to three people anchored on the Bugaboo.

For belaying:

You can have two people on the anchor and one climber, or one person on the anchor and two people climbing.

When using two ropes simultaneously, you should use the two long slots that are positioned side by side, as shown in picture 3. For single rope use, you can use one of these slots only. We recommend the parallel slots as your main and preferred belay and lowering option.

If using a thinner or wet rope, you can add braking capacity operating the Bugaboo with the "head" up. In this case the rope(s) will lock against the pointed ends of the parallel slots, which provide more friction. The other ends of the parallel slots are rounded, which provide less friction than the pointed ones (see figure 1). So, choose which end you want to use for the equipment and conditions of your activity.

Note that you also have variable friction possibilities depending if you enter the rope from the concave or from the convex side of the Bugaboo (see figure 8). Experiment and practice all this possibilities to get very proficient with the Bugaboo before you start using it in real situations.

You also have the option to use the "head" of the bugaboo for belay with intermediate thickness single ropes (exact diameters depend on rope characteristics and conditions), as shown in figure 4. But this should be your least preferred option because it is harder to disengage the device using the "head". We mention this possibility as an extra or backup possibility, but not as your main option. If you use the "head", we suggest you use a HMS carabiner to clip the rope because it is long enough to pass both strands of rope inside of it (below the device), as shown in picture 4. Anyway, if you want to use this option test your rope in the head, dry and wet, to see if it feeds well through it.

If you need to give the climber slack in the rope or lower him/her before getting to the anchor point, you might need to disengage. For that, you can girth hitch a sling through the "head" or "foot" of the device (depending which side is down) to lift the Bugaboo, which will let the rope run again. But, it is of utmost importance that you use a redirect technique and to have a backup system, as a munter hitch, to avoid losing control of the rope, which could lead to the climber's fall. Please see figure 5 to understand the concept of disengagement and figure 6 for a combination of disengagement and redirected techniques.

For lowering:

For lowering, you will change the braking side of the rope as shown in picture 7 in comparison with picture 3. We recommend you use only the two parallel slots for lowering. Again, you can opt for the rounded ends ("head" down) or pointed ends ("foot" down) to have less or more friction. Also, you can choose the rope to enter from convex to concave or concave to convex to get different friction options (see figure 8).

In all lowering situations, we recommend that you use the redirect technique to have better control of the rope as well as a backup system, like the munter hitch.

For rappelling:

Use the two parallel slots for passing the rope (see figure 9).

Different braking speeds: the Bugaboo has different friction possibilities, once it is curved (see figure 8).

Fastest option – the rope goes in from convex to concave side and the carabiner is on the concave side. Bugaboo "head" is up.

Not as fast option – the rope goes in from convex to concave side and the carabiner is on the concave side. Bugaboo "head" is down.

Slower option - the rope goes in from concave to convex side and the carabiner is on the convex side. Bugaboo "head" is up.

Slowest option - the rope goes in from concave to convex side and the carabiner is on the convex side. Bugaboo "head" is down.

When rappelling, always use a backup system below this product, as, for example, an accessory rope with a prusik or Munter Hitch.

Attention – practice, experiment, try and then practice again with all these possibilities before using in real situations and exposing yourself to heights. Also practice with dry and wet ropes and if you change the rope you are used to, to get acquainted with the Bugaboo performance with this new rope.

Note that belaying or lowering two people at the same time can be very useful, but is complex in terms of coordination of movements and rope organization at the anchor point. Practice a lot before doing that in real situations.

Inspection – before and after each use, always inspect this product looking and touching for cracks or damages of any type, as well as any possible signs of wear. There is not a maximum valid date for this product, which does not mean that it should never be retired. If the product shows any sign of damage, corrosion or wear caused by the friction of the rope (discoloration is not a problem, but reduction of diameter is enough for retirement), it must not be used

and should be retired. If this product took a fall, or if it has been in contact with chemicals, it must be retired immediately. After visual checking, proceed with the operational check of this device and safety system.

Storage – this product must be kept and stored dry and protected from sources of heat, sunlight, moisture and chemical products. Clean this product with a dry piece of cloth. Be sure to thoroughly dry it before putting away.

Warranty – this product has a warranty of six months against production flaws. The warranty is valid only for the original retailer buyer. The warranty does not apply for incorrect or negligent use of this product, uses for which it was not designed or the natural wear and tear of a product, due to its use. It also does not apply for a product that has been altered.

ATENÇÃO (Português)

Leia atentamente estas instruções. Não utilize este produto sem antes ler as instruções de uso. Não as ler pode resultar em acidentes, ferimentos e até em morte. Atividades em altura são de risco inerente e você é responsável por suas ações e decisões. Se você não está disposto a correr riscos, não as pratique. Apenas estas instruções não são suficientes para prepará-lo para usar este produto. Elas jamais poderiam enumerar todas as possibilidades de uso incorreto deste aparelho, portanto, é fundamental que você procure treinamento e supervisão - teóricos e práticos - competentes.

O Bugaboo é um aparelho versátil. Ele foi projetado para o uso de experientes guias de montanhismo, espeleologia e canionismo. Ele é um multiplicador de pontos de ancoragem para até 3 pessoas; um assegurado e descensor a partir da ancoragem para corda simples ou dupla, para um ou dois escaladores (em cordas simples, se forem dois) e um aparelho para o rapel para corda simples ou dupla.

Este produto desempenhará sua função adequadamente somente se for utilizado com outros produtos em conformidade com suas Normas Europeias, em um sistema de segurança apropriado. As cordas para usar com este aparelho devem ser dinâmicas, ter entre 7,6mm e 10,7mm de diâmetro e em conformidade com a norma europeia EN892. Se utilizado com corda estática, um absorvedor de choque deverá ser adicionado ao sistema para eventuais quedas. Este aparelho tem carga de ruptura de 24KN, porém, não deve ser submetido a forças de impacto superiores a 6KN.

Quando em uso para oferecer segurança para um escalador, baixar pessoa(s) pela corda ou para o rapel, sempre será necessário – todo o tempo – ter uma mão atuando como freio, segurando a corda. Este não é um aparelho autoblocante e a corda correrá por ele se não for contida pela mão de freio.

A conexão deste produto com os pontos de ancoragem e com outros elementos do sistema de segurança deve sempre ser feita com mosquetão com trava. Da mesma forma, quando um mosquetão é utilizado em conjunto com o Bugaboo para oferecer segurança, descenso e rapel, também deverá ser um modelo com trava.

Este produto não foi projetado e não deve ser utilizado para escalada em solitário. Quando conectado à ancoragem, deve ser posicionado de forma acessível e confortável para o manuseio. Atente para que roupas, cabelo e outros objetos não entrem no aparelho durante o seu uso.

Nunca ultrapasse (vá acima) do Bugaboo, o que poderia expô-lo a uma queda de fator alto e, conseqüentemente, a uma alta força de impacto, para a qual este aparelho não foi projetado.

Outras considerações de segurança:

Quando usado como multiplicador de ancoragem, nunca exceda três pessoas. O Bugaboo não deve ser utilizado para içamentos de cargas.

Atente para quinas. Não permita que este aparelho fique apoiado sobre quinas e cantos, o que pode submetê-lo a pressões para as quais não foi projetado. Ao passar a corda pelo aparelho, preste especial atenção. A segurança será efetiva apenas se a corda estiver passada corretamente pelo Bugaboo. Certifique-se que travou o mosquetão. Sempre utilize capacete.

Não deixe este produto cair, bater em pedras ou em outras estruturas e evite que se suje com areia ou lama. Cordas molhadas ou enlameadas vão deslizar de forma diferente pelo aparelho. Qualquer tipo de lubrificante na corda ou no aparelho irá reduzir a sua capacidade de frenagem.

Antes de começar a escalar e a expor-se a desníveis, sempre recheque a ancoragem. Também, sempre faça uma checagem operacional deste aparelho, para certificar-se que a corda esteja corretamente passada por ele e que o sistema de segurança esteja corretamente montado. Sugerimos que você e seu parceiro também chequem um ao outro, como forma de *backup* do seu sistema de segurança.

Sempre ate um nó no final da corda. Do contrário, corre-se o risco do final da corda escapar pelo aparelho, o que o tornaria inútil e levaria à queda do

escalador ou usuário. Também tenha certeza que a sua corda é longa o suficiente para a escalada ou descenso pretendidos.

Ao utilizar este aparelho, você deve olhar para seu parceiro o tempo todo. Para liberar corda, ou para reduzir a quantidade de corda disponível, uma mão deve segurar a corda no lado do escalador e, a outra, no lado de freio do aparelho. Tenha em mente que a queda do escalador pode fazer o assegurado desequilibrar-se ou sair do chão. Certifique-se que esteja bem posicionado e equilibrado.

OPÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Como ponto de ancoragem:

Você pode utilizar o Bugaboo com a "cabeça" (ou furo triangular) para cima e o furo do "pé" para baixo, ou, ao contrário, como mostra a figura 2 (veja também a figura 1 para as partes do aparelho). E pode haver até três pessoas ancoradas no Bugaboo.

Como assegurado de escaladas:

Pode haver duas pessoas na ancoragem e um escalador, ou uma pessoa na ancoragem e dois escaladores.

Quando operar com duas cordas simultaneamente, faça uso das duas fendas paralelas, como mostra a figura 3. Para corda simples, você pode utilizar apenas uma destas fendas. Recomendamos as fendas paralelas como a melhor opção para oferecer segurança ou baixar pessoas.

Ao utilizar cordas mais finas ou molhadas, você pode optar por usar o Bugaboo com a cabeça para cima. Neste caso, a corda será pressionada contra as extremidades pontudas das fendas paralelas do aparelho, que oferecem maior fricção. As outras extremidades das fendas paralelas são arredondadas e oferecem menor fricção do que as pontudas (veja figura 1). Portanto, escolha qual extremidade você deseja utilizar para o equipamento e as condições da sua atividade.

Note que você também tem possíveis variações de fricção ao entrar com a corda pelo lado côncavo ou convexo do Bugaboo (veja figura 8). Experimente e pratique todas estas possibilidades para estar proficiente no manejo do Bugaboo antes de começar a utilizá-lo em situações reais.

Você também tem a opção de utilizar a "cabeça" do Bugaboo para oferecer segurança com cordas simples de diâmetro intermediário (o diâmetro exato depende das características da corda e suas condições durante o uso), conforme mostra a figura 4. Contudo, esta opção para a segurança é menos recomendada do que as fendas paralelas, pois fica mais difícil para destravar o aparelho. Mencionamos esta possibilidade como um recurso adicional ou backup, mas não como a sua opção preferencial. Caso utilize a "cabeça" para a segurança, recomendamos que clique a corda com um mosquetão HMS grande, para poder passar os dois lados da corda por dentro do mosquetão (abaixo do aparelho), conforme mostra a figura 4. Caso queira oferecer segurança desta forma, teste a sua corda – seca e molhada - nesse sistema para verificar se ela corre adequadamente pela "cabeça".

Se você precisar liberar um pouco de corda para o escalador, ou descê-lo(a) antes que chegue à ancoragem, talvez seja preciso destravar a corda do aparelho. Para isso, você pode fazer uma "boca de lobo" com uma fitaanel costurada na "cabeça" ou "pé" do aparelho (dependendo de qual lado está para baixo) para levantar o Bugaboo, o que permitirá que a corda volte a deslizar. Mas é de extrema importância que você utilize a técnica de redirecionamento da corda e também um sistema de ressegurança (backup) como o nó Munter, por exemplo, para evitar a perda de controle da corda, que poderia resultar na queda do escalador. Por favor, veja o conceito do destrave na figura 5 e a combinação do destrave com redirecionamento na figura 6.

Para baixar uma pessoa:

Para descer uma pessoa pela corda utilizando o Bugaboo, você deverá inverter o lado da segurança e o lado da pessoa sendo baixada, conforme a figura 7, em comparação com a figura 3. Para baixar, recomendamos exclusivamente o uso das fendas paralelas. Novamente, você pode optar pelas extremidades arredondadas ("cabeça" para baixo) ou pontudas ("pé" para baixo) para obter mais ou menos fricção. Você também pode entrar com a corda do lado côncavo para o convexo, ou do convexo para o côncavo, para diferentes opções de fricção (veja figura 8)

Em todas as situações de descenso pela corda, recomendamos que você recorra à técnica de redirecionamento para ter maior controle, assim como um sistema de ressegurança (backup), como o nó Munter.

Para o rapel:

Para o rapel, utilize as duas fendas paralelas (veja figura 9).

Diferentes fricções: devido à sua curvatura (veja figura 8), o Bugaboo tem diferentes possibilidades de fricção contra a corda.

Opção mais rápida – a corda entra do lado convexo para o côncavo e o mosquetão clipe a corda no lado côncavo. A "cabeça" do Bugaboo está para cima.

Opção menos rápida – a corda entra do lado convexo para o côncavo e o mosquetão clipa a corda no lado côncavo. A “cabeça” do Bugaboo está para baixo.

Opção lenta: a corda entra do lado côncavo para o convexo e o mosquetão clipa a corda no lado convexo. A “cabeça” do Bugaboo está para cima.

Opção mais lenta: a corda entra do lado côncavo para o convexo e o mosquetão clipa a corda no lado convexo. A “cabeça” do Bugaboo está para baixo.

Ao rapelar, sempre tenha um sistema de ressegurança (backup), como, por exemplo, um cordelete nó prussik, ou Munter.

Atenção: teste as possibilidades acima, pratique, experimente e pratique mais antes de utilizar em situações reais e expor-se a desníveis. Também pratique com corda seca e molhada, ou com uma nova, caso troque a corda com a qual está acostumado, para familiarizar-se com o funcionamento do Bugaboo especificamente com a corda da sua atividade.

Oferecer segurança para escaladas ou descidas de duas pessoas simultaneamente pode ser bastante útil, mas é uma ação complexa para a coordenação dos movimentos e organização das cordas na ancoragem. Pratique exaustivamente antes de fazer uso deste recurso em situações reais.

Inspeção: sempre, antes e após cada utilização, inspecione tátil e visualmente este aparelho, à procura de trincas ou danos de qualquer tipo, assim como sinais de desgaste. Este artigo não tem uma durabilidade máxima recomendada, o que não significa que não deva ser aposentado.

Se o produto apresentar qualquer sinal de dano, corrosão ou desgaste decorrente da fricção da corda (descoloração não é problema, mas redução do diâmetro, sim, e deve levar ao descarte do produto), ele não deve ser usado e deve ser aposentado. Se este produto esteve envolvido em uma queda, ou se teve contato com produtos químicos, deverá ser aposentado prontamente.

Após a checagem visual, proceda a checagem operacional deste descensor e do sistema de segurança, antes de desconectar-se da ancoragem.

Guarda – este produto deve ser guardado e mantido seco, abrigado de fontes de calor, umidade e produtos químicos. Para limpá-lo, passe um pano seco. Ao guardá-lo, certifique-se que esteja completamente seco.

Garantia – este produto tem garantia contra defeitos de fabricação de seis meses, exclusivamente válida para o seu primeiro comprador no varejo (não vale para produto comprado de segunda mão). A garantia não cobre usos indevidos ou negligentes, utilizações para as quais o produto não foi desenvolvido, ou o desgaste natural decorrente do uso. Também não há garantia para produtos que tenham sido alterados.

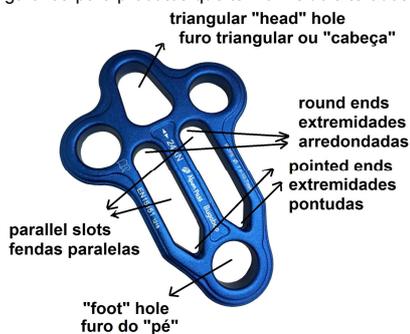


FIGURE / FIGURA 1: the Bugaboo and it's parts / o Bugaboo e suas partes

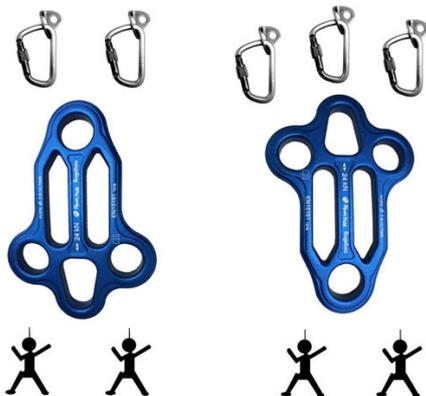


FIGURE / FIGURA 2: possible positions of use. Both sides can be used. / possíveis posições de uso. Ambos os lados podem ser utilizados.



FIGURE / FIGURA 3: belay for climbing with one or two ropes. The parallel slots have round or pointed ends, which provide different friction options, depending which side of the Bugaboo (“head” or “foot”) is facing down. / Segurança para escalada com uma ou duas cordas. As fendas paralelas tem terminações pontudas ou arredondadas que proporcionam diferentes opções de fricção dependendo de qual lado do Bugaboo (“cabeça” ou “pé”) está virado para baixo.



FIGURE / FIGURA 4: you have the option to belay a climber using the “head” of the Bugaboo for climbing with intermediate thickness rope. It is one more option, but remember that it is harder to disengage the device. / Você tem a opção de utilizar a “cabeça” do Bugaboo para a segurança na escalada com corda intermediária. É mais uma opção, contudo, lembre-se que, desta forma, é mais difícil de destravar o aparelho.

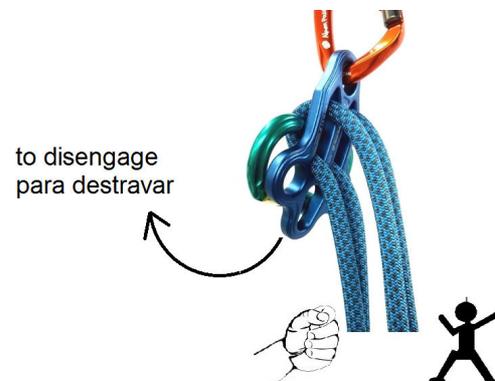


FIGURE / FIGURA 5: the concept of disengagement of the rope when belaying a climber. Slowly lift the “head” (or the “foot”, depending which side is down) of the Bugaboo. But we strongly recommend that this is done together with redirected rope technique. / o conceito de como destravar a corda ao dar segurança para o escalador. Lentamente levante a “cabeça” do Bugaboo (ou o “pé”, dependendo

de qual lado está para baixo). Porém, recomendamos com ênfase que esta técnica seja aplicada conjuntamente com o redirecionamento da corda.

Disengage: girth hitch a sling on the "head" of the Bugaboo, pass through a carabiner on the anchor and pull down to disengage. Take care! Do it combined with the redirected rope to avoid accident.

Destrave: faça uma boca de lobo de uma fita na "cabeça" do Bugaboo, passe por um mosquetão clipado na ancoragem e puxe para baixo para destravar. Cuidado! Faça este procedimento combinado com o redirecionamento para evitar acidentes.

* Redirected rope: goes up and through a locking carabiner to increase safety when lowering a person.

Corda redirecionada: sobe e passa por um mosquetão com trava para aumentar a segurança ao baixar uma pessoa.



FIGURE / FIGURA 6: disengage and redirect techniques combined. Besides them, we recommend a Munter hitch (or similar hitch), or another backup system, for extra safety / técnicas de destrave e redirecionamento da corda combinadas. Além deles, recomendamos que se faça backup (ressegurança) com um Munter, ou nó similar, para segurança adicional.



redirected rope goes up and through a carabiner, then down to braking hand for a better control.

a corda redirecionada sobe, passa por um mosquetão e, então, desce para a mão de freio para melhor controle.

FIGURE / FIGURA 7: lowering one or two people from the anchor point you will change the sides (opposite from the belaying system) and use the redirect technique. / para descer uma ou duas pessoas a partir da ancoragem, você deverá inverter as posições da corda (em relação à segurança para escalada – compare com a figura 3) e utilizar a técnica de redirecionamento.

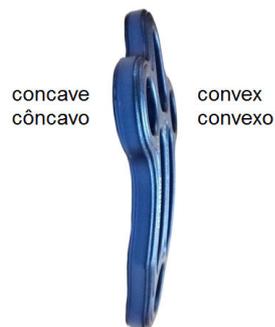


FIGURE / FIGURA 8: concave and convex sides offer different friction options. / lados côncavo e convexo oferecem diferentes opções de fricção.



harness
cadeirinha

FIGURE / FIGURA 9: the Bugaboo assembled for rappel. There are different friction options. For rappel, "head" up or down are ok and, combined with convex and concave sides, will offer you different friction possibilities. Experiment and practice before you use in real situations / O Bugaboo preparado para o rapel. Para o rapel, a "cabeça" para cima ou para baixo são opções válidas e, combinadas com lado côncavo e convexo, lhe oferecem diferentes opções de fricção. Experimente e pratique antes de usar em situações reais.

Composição do produto: alumínio
País de origem: Taiwan - Validade: indeterminada
IMPORTADO E DISTRIBUIDO NO BRASIL POR:
SISTER MÁQUINAS E ACESSÓRIOS LTDA
CNPJ: 53.942.793/0001-24



www.sisteroutdoors.com.br
info@sisteroutdoors.com.br

www.alpenpassonline.com.br